

11

*На правах рукописи*



**ПАК Елена Сергеевна**

**Динамика этнокультурных стереотипов в коммуникации:  
Россия и Испания. XX-XXI век.**

Специальность 24.00.01 – теория и история культуры  
(культурология)

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени кандидата культурологии

15 ОКТ 2009



Москва  
2009

Работа выполнена на кафедре теории и истории культуры факультете культурологии Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования Государственная академия славянской культуры (ГАСК).

Научный руководитель: доктор философских наук,  
профессор И.К. Кучмаева

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,  
профессор Л.Н. Михеева  
кандидат культурологии Н.А.Ленская

Ведущая организация: Московский государственный институт международных отношений – Университет МИД России.

Защита состоится «7» октября 2009 г. в «12» часов на заседании диссертационного совета Д.212.044.01 в Государственной академии славянской культуры.

Адрес: 125480, Москва, ул. Героев Панфиловцев, д.39, корп.2

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Государственной академии славянской культуры.

Автореферат разослан «3» сентября 2009 г.

Ученый секретарь

Диссертационного совета Д.212.044.01

Кандидат философских наук, профессор

 С.И. Бажов.

## I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

### Актуальность исследования

В современных условиях, когда активизируются процессы унификации культур, рождается устойчивая потребность в изучении социокультурных ценностей и традиций своего этноса. Изучение и осмысление «своей» культуры, в свою очередь, осуществляется непременно через её сопоставление с другими культурами, через формирование соответствующих стереотипов восприятия, которые выступают в качестве посредников в процессе межкультурной коммуникации. Несомненно, проблемы культурного обмена, взаимного восприятия культур и народов, этнокультурной идентичности, сохранения традиционных ценностей находятся в центре внимания ученых различных областей социо-гуманитаристики. Так, проблемы диалога культур исследованы в трудах М.М. Бахтина, Ю.М. Лотмана, Д.С. Лихачева; взаимовлияние славянских культур подробно изучено М.Н.Громовым, Г.П. Мельниковым, В.А. Хоревым и др.; методология исследования межкультурных обменов тщательно разработана в научных работах А.Б. Каяк<sup>1</sup>. Кроме того, механизм стереотипизации выступает одним из существенных механизмов наследования культуры, проблематика которого получила особенную актуализацию в исследованиях И.К. Кучмаевой и Е.Н. Селезневой<sup>2</sup>.

Изучение этнокультурных стереотипов также тесно связано с вопросами «имиджа» страны, особенно остро встающими сегодня перед государствами, которые волей или неволей должны интегрироваться в мировое сообщество и его культуру, находить компромисс между глобализацией и сохранением самобытности. На примере России можно наблюдать, насколько значительно на протяжении истории менялся её

---

<sup>1</sup> Лотман Ю.М. Семиосфера: Культура и взрыв. Внутри мыслящих миров. Ст. Исслед. Заметки: [(1968-1992)]. – СПб., 2004; Бахтин М.М. Собрание сочинений: [в 7 т.] – М., 1996- ; Лихачев Д. С. Русская культура. М., 2000; История культур славянских народов: В 3 т./ Е.М. Верещагин, М.Н. Громов, М.В. Дмитриев [и др.; Редкол.: Г.П. Мельников (отв. ред.) и др.]. М. 2003; Хорев В. А. Польша и поляки глазами русских литераторов: имаголог. очерки. - М. , 2005; Каяк А.Б. Методология исследования культурных обменов в музыкальном пространстве. – М. 2006.

<sup>2</sup> Кучмаева И.К. Социальные закономерности и механизмы наследования культуры. – М., 2006; Селезнева Е.Н. Культурное наследие и культурная политика России 1990-х гг. М., 2003.

мировой «имидж», менялись стереотипы её восприятия. Понять и проанализировать, почему происходят такие изменения, как они отражаются на обществе, культуре, «картине мира» людей и, напротив, как социокультурные преобразования отражаются на стереотипах, в совокупности составляющих культурный имидж, невозможно без наличия теоретической научной базы, без культурологического изучения факторов и механизмов формирования, изменения и распространения этнокультурных стереотипов, определения методологии их анализа.

Исследование проблемы динамики этнокультурных стереотипов чрезвычайно актуально и показательно на примере сопоставления России и Испании. Выбор этих двух стран в качестве объектов сопоставления объясняется рядом причин.

Русско-испанское культурно-политическое взаимодействие имеет долгую историю (более активное начиная с XVI в.), в которой имели место как сближение, так и отдаление. После продолжительного периода изоляции Испании (период диктатуры Франко в 1939-1975 гг.) и России (период сталинизма и «железного занавеса» в 1940-е - 1980-е гг.) в 1977г. между странами вновь установились дипломатические отношения, но только на современном этапе можно констатировать реальные изменения, произошедшие в межкультурной коммуникации двух народов, что связано во многом с относительной стабилизацией экономической и социокультурной жизни России. В 2002 г. в Москве был открыт Институт Сервантеса, созданный для распространения испанского языка и культуры Испании среди россиян, что, несомненно, ознаменовало качественный скачок в сближении двух стран, взаимном познании культурных ценностей их народов.

Наряду с практической значимостью изучения испанской культуры и ментальности для осуществления более плодотворного диалога, выявляется и научно-теоретическая целесообразность исследования этнокультурных стереотипов восприятия на примере России и Испании в связи с наличием ряда общих характеристик у данных культур.

В отечественной культурологии русская и испанская культуры рассматриваются как «пограничные» культуры, расположенные между Востоком и Западом. Являясь сложнейшим синтезом двух противоположных традиций, обладая ярко выраженной самобытностью и набором качеств, характерных для «пограничных культур-мостов»<sup>3</sup>, они всегда находятся в активном поиске своей идентичности, чем и определено сходство исторического пути и культурного развития России и Испании. О сходстве исторического пути двух стран писали русские и испанские исследователи, философы (А.П. Алексеев, В. Е. Багно, Х.Ортега-и-Гассет, М. де Унамуно и др.). В частности, в исследуемый в данной диссертации период - XX – начало XXI вв. - трагические события в двух странах происходят почти синхронно (революции, война, репрессии, установление авторитарного режима, переход к демократии).

Обращение в рамках данного исследования к такому сложному и противоречивому времени, как XX – XXI век, обусловлено значимостью исторических событий и глобальностью социокультурных изменений, произошедших за это время в мировой культуре, их влиянием на динамику этнокультурных стереотипов взаимного восприятия русских и испанцев, непосредственной связью трансформации этих стереотипов с преобразованием имиджа современной России.

Все вышеизложенное определяет актуальность темы диссертационной работы.

### **Степень научной разработанности проблемы**

Исследование динамики этнокультурных стереотипов в рамках проблематики межкультурного взаимодействия носит междисциплинарный характер и требует использования данных в области философии, теории и истории культуры, культурной антропологии, этнопсихологии, политологии, социологии, истории и др., анализа фактов, поставляемых СМИ, и результатов социологических опросов. С этой целью все изучаемые исследования систематизированы по трем направлениям.

---

<sup>3</sup> См. монографию Каяк А.Б., с. 124.

Первое из них связано с определением основного понятия «стереотип», проблемами формирования, устойчивости, механизмов изменения стереотипов. Стереотипы как явление неоднозначное получили оценку в основном в таких научных областях, как этнология, этнопсихология, социальная психология. С развитием такого направления литературоведения, как имагология (учение об образах как составной части сравнительно-исторического метода) изучение стереотипных литературных образов стало и предметом филологии<sup>4</sup>.

Достаточно полно различные виды стереотипов изучены в трудах ученых разных специализаций: У. Липпмана, Г. Тэджфела, Р.Брауна, Г. Олпорта, У. Стефана, К.Стефана, Э.Аронсона, С. Фиске, Т.В. Адорно, Т. Нельсона и др<sup>5</sup>. Весьма значителен в этой области и вклад отечественных исследователей - Платонова Ю.П., Почебут Л.Г., Хотинец В.Ю., Аругтюнян Ю.В., Дробизевой Л.М. и др. В своих работах они затрагивают множество аспектов этой проблемы: часть ученых предлагают собственные определения понятия «этнический стереотип» и пытаются отграничить его от таких смежных понятий, как «установка», «предрассудок», «предубеждение» (Солдатова Г.У., Кон И.С.), другие - исследуют их влияние на процесс межкультурного общения (Лебедева Н.М.), третьи - изучают этнические стереотипы поведения носителей разных культур (Байбурин А.К.). Этнографические аспекты данной проблемы получили отражение в трудах Ю.В. Бромлея, С.Я.Козлова, Б.Ф. Поршнева, которые обратились к разработке теорий этноса и этнического самосознания. Однако ни в отечественных, ни в зарубежных научных исследованиях в области социогуманитаристики до сих пор нет единого мнения относительно содержания понятия «этнокультурный стереотип» и его смыслового соотношения со смежными понятиями.

Проблематика этнических стереотипов получила различное освещение в диссертационных исследованиях и монографиях, созданных за последние

---

<sup>4</sup> Михеева Л.Н. Время исканий, возрождения, обновления (философские истоки русской реалистической прозы начала XX в.). М.: 2004.

<sup>5</sup> Ссылки на работы всех упомянутых в автореферате ученых даны в тексте диссертации.

15 лет. Среди них работы Метелкиной Ю.С. (политический аспект), Гладких С.В. (этнические стереотипы на примере Северо-Кавказского региона), Гакаева З.Ж. (этнические стереотипы в прессе на примере чеченского конфликта) и др.

Для выбора методологии исследования этнокультурных стереотипов особенно значимы работы следующих отечественных авторов: Гачева Г.Д. (национальные образы мира), Артемовой Е.Ю. (образ России во Франции), Ерофеева Н.А. (образ Англии в России), Лаптевой Е.В. и Павловской А.В. (образ России в американском восприятии) и др.

Проблематика исторической динамики этнокультурных стереотипов неотделима от изучения такого многомерного понятия, как «культура», культурно-исторического процесса в целом, процесса трансляции культурного наследия, информационного обмена, межкультурной коммуникации, социокультурной динамики и др., о чем говорилось выше. В этих аспектах мы опирались также на труды следующих философов и социологов культуры, культурологов и культурных антропологов: Сорокина П.А., Бахтина М.М., Артановского С.Н., Расторгуева В.Н., Орловой Э.А., Кучмаевой И.К., Ерасова Э.А.,<sup>6</sup> работы которых отнесены в диссертации ко второму направлению исследований.

Третьим направлением исследований, значимых для данной диссертации, является то, что связано с историей политических и межкультурных взаимоотношений России и Испании (Додолев М.А., Волкова Г.И., Малай В.В., Платошкин Н.Н. и др.), с описанием менталитета и культурных ценностей испанцев и русских. Особенный интерес представляют работы об испанском менталитете С. де Мадариага, А. де Мигеля<sup>7</sup>, среди отечественных исследований - работы Алексева М.П.,

---

<sup>6</sup>Сорокин П.А. Социальная и культурная динамика; Исслед. изм. в больших системах искусства, истины, этики, права и обществ отношений:[Пер. с англ. В.В.Сапова]. – СПб, 2000.; Артановский С. Н. На перекрестке идей и цивилизаций: Ист. формы общения народов: мировые культ. контакты, многонац. Государство. СПб., 1994; Орлова Э.А. Культурная (социальная) антропология. – М., 2004; Социальная динамика и духовная культура: Сб. науч. тр. / Твер. гос. ун-т; [Редкол.: В. Н. Расторгуев (отв. ред.) и др.]. – Тверь, 1991; Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М., 2005.

<sup>7</sup> Мадариага С. де. Англичане. Французы. Испанцы= Englishmen. Frenchmen. Spaniards. СПб., 2003; Мигель, А. де. 40 миллионов испанцев 40 лет спустя. М., 1985.

Константиновой Н.С., Фетисова И.В.<sup>8</sup>, а также одного из ведущих современных испанистов В. Багно, исследующего в своих трудах вопросы общих характеристик культур России и Испании<sup>9</sup>. Особенности русского менталитета обстоятельно изучены в трудах классиков русской философии Бердяева Н.А., Ильина И.А., Лосского Н.О., Франка С.Л., а также в работах отечественных ученых последующих поколений: Лихачева Д.С., Громова М.Н., Мельникова Г.П., Гриневой С.В. и др.

Большой научный интерес для исследования темы диссертационной работы представляют также историко-философские работы, связанные с анализом и сопоставлением русской и испанской культур в различных ракурсах, важные с точки зрения методологии сравнительного анализа. Это труды следующих авторов: Яковлевой Л.Е. (философия), Корконосенко К.С., Айхенвальда Ю.А., Арсентьевой Н.Н. (поэзия).

Крайнюю ценность представляют также следующие источники исследования, которые разделены на два типа:

- материалы, раскрывающие образ России и русской культуры в общественной и научной мысли Испании XX-начала XXI вв. Это произведения художественной литературы, публицистического и научного жанра на испанском языке; материалы прессы (испанские газеты «El País», «La vanguardia») и др. СМИ; испанский кинематограф; биографии, путевые заметки; воспоминания «детей» гражданской войны 1936 г. в Испании, эвакуированных в СССР; воспоминания испанцев-антифашистов, воевавших против немецких оккупантов в годы II Мировой Войны.<sup>10</sup> Для выявления современных представлений о России и русской культуре был использован метод социологического опроса среди испанцев;

- материалы, отражающие образ испанской культуры в менталитете россиян: путевые заметки, воспоминания, произведения художественного и

<sup>8</sup> Культура современной Испании = Cultura de la España contemporanea: превратности обновления / [отв. ред. Н. С. Константинова]. М. 2005; Фетисов И. В. Особенности национальной психологии испанцев: диссертация ... кандидата психологических наук: 19.00.12. М., 1995.

<sup>9</sup> Багно В.Е. Россия и Испания: общая граница. СПб, 2006.

<sup>10</sup> Santos A. (1934-). En Rusia todo es posible : relatos de la desmesura. Madrid, 2003; Льянос Мас В. де лос (1925-). Ты помнишь, tovarisch...? = Te acuerdas, tovarisch...?: из архива одного из детей, вывезенных в СССР во время гражданской войны в Испании. М., 2008; Мероньо П.Ф. (1917-1995). No pasaran! Они не пройдут!: воспоминания испанского летчика-истребителя. М., 2008.



публицистического жанра, СМИ, а также результаты специальных опросов и интервью. Большое внимание было уделено поэтическим опусам, отражающим русское восприятие испанской культуры<sup>11</sup>.

В целом, как показал анализ исследуемого материала, в отечественной и зарубежной науке недостаточно освещена проблема трансформации этнокультурных стереотипов, формирования культурного имиджа. Кроме того, стереотипы не были изучены ни с культурологических позиций, ни как часть и отражение культурного наследия прошлого, хранилище культурных традиций в памяти народа, ни как способ передачи этих традиций в виде символов из поколения в поколение. Важно отметить, что образ русской культуры в испанском менталитете, как и испанской культуры в восприятии русских не получил достаточного освещения в существующей на сегодняшний день научной литературе, несмотря на наличие теоретико-методологических возможностей, указанных выше.

**Проблема исследования**, таким образом, заключается в выявлении противоречия между актуальностью изучения темы этнокультурных стереотипов и их исторической динамики в процессе межкультурной коммуникации, - с одной стороны, и с другой - недостаточной разработанностью данной тематики в научной литературе, отсутствием конкретной методологии научного анализа этнокультурных стереотипов, несмотря на наличие серьезных предпосылок для её исследования в зарубежной и отечественной социогуманитаристике.

#### **Гипотеза исследования**

Выявление этнокультурных стереотипов, их динамики и специфики на каждом этапе поможет исследовать трансформацию культурных ценностей, а также выявить предпосылки их изменения. В работах, связанных с изучением имиджа России в других странах, результаты данного диссертационного исследования помогут определить механизмы формирования позитивного имиджа государства, разработать эффективную

---

<sup>11</sup> Вальшонок З.М. Улица Гойи. Испанская мистерия: стихи, поэмы, мемуары. – М., 2008; Гришин В.С. Судьбы: Поэмы, стихотворения, венки сонетов, испанские монологи. - Саратов, 1986 и др.

стратегию межкультурного взаимодействия; создать программу, направленную на развенчание ложных стереотипов, на формирование и укрепление объективного имиджа России в мире, и в итоге – достигнуть более продуктивного диалога с мировым сообществом в различных областях коммуникации и экономического сотрудничества.

**Цель** исследования – раскрыть динамику этнокультурных стереотипов взаимного восприятия русских и испанцев в контексте межкультурной коммуникации этих народов в XX- начале XXI века.

Для реализации данной цели необходимо решить несколько связанных друг с другом исследовательских задач:

- систематизировать рассмотренную научную литературу;
- определить понятийно-категориальный аппарат проблематики этнокультурных стереотипов, выявить возможности подходов, применяемых к исследованию их свойств и функций, механизмы их трансформации в процессе межкультурной коммуникации;
- исследовать структурные взаимосвязи и взаимообусловленность этнокультурных стереотипов и таких компонентов культуры, как традиция, ценности, национальный характер; систематизировать и обобщить основные принципы методологии исследования стереотипов в культуре;
- в ходе компаративистского анализа русской и испанской культур выявить их схожие черты и различия, рассмотреть их как источник формирования этнокультурных стереотипов;
- определить особенности динамики этнокультурных стереотипов восприятия русской культуры в Испании и испанской культуры в России в XX- начале XXI вв.;
- обозначить предпосылки формирования положительного имиджа России и русской культуры в современной Испании.

**Объектом** исследования являются особенности культурного развития Испании и России в XX - начале XXI в. в контексте их межкультурного взаимодействия.

**Предмет исследования** - этнокультурные стереотипы в межкультурной коммуникации России и Испании в XX- начале XXI в.

### **Методология исследования**

Теоретическую основу диссертации составляют концепции разных видов стереотипов, разработанные отечественными и западными исследователями (Н.М. Лебедева, А.П.Садохин, Г.У. Солдатова, У. Липпманн, Г.Олпорт, Г.Триандис, Т.Нельсон и др.); фундаментальные труды в области культурной антропологии (Э.А. Орлова), исследования, связанные с изучением социокультурной динамики (П.А. Сорокин), межкультурного диалога (М.М. Бахтин), семиосферы (Ю.М. Лотман), процессов наследования культуры (Д.С. Лихачев, И.К. Кучмаева, Е.Н.Селезнева); теоретико-методологической модели анализа межкультурных обменов (А.Б. Каяк) и другие<sup>12</sup>.

Методологической основой диссертации являются принципы историзма, научной объективности, междисциплинарности и комплексности в исследовании темы; методы компаративистского и системного анализа, способствующие систематизации и обобщению широкого круга различных научных материалов.

**Научная новизна** проведенного исследования заключается в осуществлении комплексного междисциплинарного компаративистского анализа этнокультурных стереотипов и их динамики на примере взаимного восприятия русских и испанцев в XX-XXI вв.; в обобщении и систематизации методологических принципов, примененных в процессе анализа проблемы этнокультурных стереотипов.

- Выявлены основные черты сходства и различия русской и испанской культур, которые в свою очередь выступают в качестве предпосылок формирования этнокультурных авто- и гетеростереотипов.

- Определены основные этнокультурные стереотипы восприятия русской культуры, характерные для общественно-политической и социокультурной мысли Испании в XX- начале XXI в.

---

<sup>12</sup> Ссылки на работы ученых см. выше.

- Выделены основные этнокультурные стереотипы восприятия испанской культуры, характерные для общественно-политической и социокультурной мысли России в XX-XXI веке.

- Определены факторы, оказавшие влияние на формирование и трансформацию этнокультурных стереотипов русских и испанцев.

- Выявлены характерные особенности динамики их взаимного восприятия в XX-XXI вв.: поэтапность, неоднородность стереотипного образа на каждом этапе, временное вытеснение одних стереотипов другими, наличие устойчивого ядра типичных этнокультурных стереотипов и динамичных структур.

- Даны определения таким явлениям, как «межкультурная коммуникация России и Испании в XX-XXI вв.» и «динамика этнокультурных стереотипов взаимного восприятия русских и испанцев в XX- XXI в.».

- Выделены предпосылки формирования позитивного имиджа современной России в Испании (объективизация, доступность и разнообразие информации о России, развитие россиеведения в Испании, наличие позитивных социокультурных изменений в России в процессе её органичного вхождения в глобализующийся мир и т.п.).

- Использованы впервые переведенные источники в целях введения в научный оборот новых эмпирических данных.

**Теоретическая значимость** диссертационной работы заключается в том, что выявленные теоретические и методологические средства анализа этнокультурных стереотипов могут быть использованы при их дальнейшем исследовании. Представленный в работе вывод о большей открытости русской культуры к восприятию «другой» культуры, в отличие от испанской, может быть учтен в дальнейших исследованиях и при разработке программ совместного сотрудничества. Введенные в исследование вышеуказанные новые понятия могут быть перенесены в область испанистики, политологии, проблематики исследования не только

русско-испанских межкультурных взаимосвязей, но и межкультурного взаимодействия в целом.

**Практическая значимость** состоит в том, что материалы данного исследования могут быть использованы при разработке программ прикладных учебных дисциплин, связанных с изучением испанской и русской культуры, спецкурсов по проблемам международных отношений, межкультурной коммуникации, страноведению. Данные, полученные в исследовании, позволят изучающим испанский язык и культуру понять национально-культурную специфику испанской ментальности.

**Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Этнокультурные стереотипы отражают не только менталитет и традиции объекта (воспринимаемой стороны), но и субъекта стереотипизации (воспринимающей стороны), а также характер взаимоотношения между ними, опыт их социокультурного взаимодействия. Таким образом, гетеростереотипы, воплощенные в искусстве, музыке, литературе воспринимающей стороны, являются достоянием обеих культур, вступающих в диалог.

2. Компаративистский анализ двух культур является одним из наиболее эффективных подходов к выявлению причин возникновения негативных и позитивных этнокультурных гетеростереотипов и способствует определению их сущностных составляющих.

3. Национальная специфика, самобытные традиции, достижения в области художественной культуры являются важными критериями оценки русским и испанским народом друг друга, основой формирования позитивного имиджа России и Испании, представляют собой устойчивое ядро стереотипного образа, не меняющееся под влиянием социокультурных преобразований, и выступают стабилизирующим фактором в межкультурной коммуникации двух стран.

4. Трансформация этнокультурных стереотипов взаимного восприятия русских и испанцев в XX-XXI в. осуществляется поэтапно (в четыре этапа (Испания) и в три этапа (Россия)) как естественным путем

(стереотипы меняются сами собой в результате перемен в социокультурной жизни России, Испании и в мире), так и искусственным образом (в результате специальных действий, направленных на создание негативного или позитивного имиджа данных стран).

5. В XXI в. в связи с развитием систем коммуникации, повышением доступности информации о мире, устранением политических и иных барьеров, препятствовавших ранее межкультурному диалогу России и Испании, благодаря усилению эмиграционных процессов, культурно-просветительского, культурно-образовательного, торгового и иного сотрудничества между двумя странами, этнокультурные стереотипы взаимного восприятия двух данных культур претерпевают некоторую трансформацию в пользу большей объективности.

#### **Апробация результатов исследования**

Диссертация обсуждена на заседаниях кафедры теории и истории культуры Государственной академии славянской культуры.

Основные положения диссертации отражены в семи научных публикациях (общий объем – 2, 5 п.л.) и выступлениях на научно-практических конференциях: «Актуальные вопросы культурологии» (Москва, 2005), «Проблема рентабельности в современной культуре» (Москва, 2006), «Научные основы профессиональной деятельности конкурентоспособного специалиста» (Химки, 2008), «Культурные традиции и безопасное развитие общества» (Москва, 2008) и др.

#### **Структура диссертационной работы**

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка источников и литературы.

## **II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во введении обосновывается выбор темы, раскрываются ее актуальность, научная и практическая новизна, характеризуется степень научной изученности проблемы, источники исследования, указываются предмет и объект, цели, задачи и методы исследования, их теоретическая и практическая значимость.

**Глава первая** «Теоретико-методологические основания этнокультурных стереотипов» посвящена общей характеристике проблематики этнических стереотипов и представлений, их функций и взаимодействий с явлениями культуры, их роли в процессе межкультурной коммуникации.

**Параграф первый** – «Понятийно-категориальный аппарат проблематики этнических стереотипов». В материале параграфа выявлены различия содержания таких смежных понятий, как «представление», «стереотип», «авто- и гетеростереотип», «установка», «предрассудок», «предубеждение», «архетип», «миф», «образ», «имидж». Результат сопоставления их словарных значений, изучения их трактовок в работах зарубежных (У.Липпмана, Г.Олпорта, Г. Триандиса, Т. Нельсона др.) и отечественных ученых (Платонова Ю.П., Солдатовой Г. У., Лебедевой Н.М. и др.) – представителей этнопсихологии, когнитивистики, антропологии, социологии, психологии, этнологии позволяет заключить, что ни в отечественной, ни в зарубежной науке нет единого мнения относительно четкого содержания понятия «стереотип» и его смыслового соотношения со смежными понятиями. В авторской трактовке, этнокультурный образ (или имидж того или народа и его культуры) состоит из этнокультурных представлений, в ряду которых выделяются в отдельную категорию этнокультурные стереотипы - наиболее устойчивые во времени, этнокультурные представления, распространенные среди большинства представителей одного этноса, выражающие определенное отношение к другому этносу и его культуре, их оценку, либо только лишь яркие образы-ассоциации, связанные с данной культурой. Такие этнокультурные стереотипы разделяются на две группы в зависимости от их соответствия реальности: ложные стереотипы («черные» политические мифы, предрассудки, предубеждения, ошибочные суждения и ассоциации); стереотипы, более или менее отражающие реальность.

**В параграфе втором** – «Механизмы формирования и трансформации этнокультурных стереотипов в процессе межкультурного взаимодействия»

обобщены, систематизированы основные научные подходы к проблеме происхождения этнокультурных стереотипов и их роли в процессе межкультурной коммуникации, выявлены механизмы их формирования и трансформации. Выявление механизмов в свою очередь затрагивает такие спорные категории в контексте проблематики стереотипов как категории «устойчивости-изменчивости» и «истинности-ложности».

В диссертационном исследовании этнокультурные стереотипы, их происхождение и функции изучаются с точки зрения социокультурного подхода, принятого среди отечественных ученых, в рамках которого стереотипы рассматриваются как явление, рожденное и детерминированное социумом и культурой. Социокультурный подход применяется с учетом результатов исследований других направлений, в особенности, когнитивного (стереотипы как естественное свойство человеческого разума). Социально-критический подход (изучающий воздействие стереотипов на культуру) и информационный (рассматривающий стереотип как носитель информации) подход к функционированию стереотипов помогают проследить их роль в межкультурном взаимодействии. Отношение к стереотипам как к однозначно ложному и негативному явлению, препятствующему продуктивному взаимодействию, принятое в первой половине XX в. во многих западных школах, исследующих стереотипы в рамках проблем расизма, начиная с середины XX в. стало меняться. Для исследования наиболее целесообразно мнение современных ученых о том, что стереотипы являются не только неизбежным, но и необходимым социо-культурным феноменом, выполняющим важные функции в процессе межкультурной коммуникации. Следующие функции этнокультурных стереотипов выделяются как важнейшие для исследования данной темы: передача культурно-исторического опыта (в данном случае традиционного восприятия «другого» этноса и его культуры, опыта взаимодействия с ним), дифференциация (сопоставление «своей» культуры и «чужой»), выявление их отличительных признаков, что в целом



способствует формированию собственной этнокультурной идентичности), функция защиты групповых ценностей.

Обобщение различных подходов к сущности стереотипов, их происхождению и назначению, соответствию их реальности, позволило сформулировать ряд выводов. Этнокультурные стереотипы появлялись и будут появляться всегда, поскольку связаны с естественной потребностью человеческого мышления упорядочивать, обобщать поступающую извне информацию. Этнокультурные стереотипы изначально основаны на реальности, искажение которой происходит в результате грубого обобщения, преднамеренного преувеличения тех или иных свойств этноса и использования этих преувеличенных характеристик для создания негативного образа врага или, напротив, для создания позитивного имиджа собственной культуры в рекламе, пропаганде. Любой из этнокультурных стереотипов сам по себе не является ни однозначно позитивным, ни негативным явлением, и при условии взаимного стремления двух контактирующих сторон к диалогу не могут нанести вреда межкультурной коммуникации. Стереотипы обладают одновременно и устойчивостью (могут оставаться неизменными на протяжении длительного отрезка времени), и изменчивостью как явление, детерминированное состоянием культуры и социума, в которых они распространены. Поскольку культура - явление динамичное, стереотипы также имеют свою динамику. Конкретная историческая обстановка, состояние соперничества или сотрудничества, взаимопонимания народов или их отчуждения влияет на формирование и трансформацию стереотипов. Представляется, что в зависимости от способа влияния на стереотипы, характера детерминаций механизмы их формирования и трансформации можно разделить на естественные (в результате которых стереотипы формируются и изменяются сами собой, без внешнего давления и усилий людей) и искусственные (когда они формируются и изменяются в результате действий правительства или специальных организаций, нацеленных на создание определенного имиджа собственного государства и его культуры).

В параграфе третьем - «Этнокультурные стереотипы как отражение духовной и материальной культуры» - проводится анализ и обобщение аналогичных исследований, выделяются основные методологические принципы, подходы к изучению этнических гетеростереотипов (т.е. стереотипов восприятия иных этносов) в культуре. В данном разделе дается характеристика источников формирования и отражения гетеростереотипов (материалы прессы, художественная литература, кинематограф, литература путешествий, дневники, опросы, интервью, анкетирование, личные наблюдения), анализируется их специфика. Гетеростереотипы рассматриваются как компонент культуры, неотъемлемый элемент межкультурной коммуникации, где они выступают в роли посредника между субъектом стереотипизации (т.е. воспринимающей стороной) и её объектом (т.е. воспринимаемой стороной). Как компонент культуры гетеростереотипы тесно связаны с такими понятиями как традиция, ценности, национальный характер. Исследование соотношений гетеростереотипов и этих понятий показало, что один из аспектов их многоуровневой взаимосвязи и взаимообусловленности, важных для данной работы заключается в следующем: этнокультурные гетеростереотипы отражают не только менталитет и традиции объекта, но и субъекта стереотипизации (воспринимающей стороны), поскольку «чужая» культура интерпретируется через призму традиций и ценностей «своей» культуры, через призму автостереотипов. Между авто- и гетеростереотипами существует двусторонняя связь и взаимовлияние: во-первых, от того, как народ воспринимает самого себя, от созданных им автостереотипов (которые часто отражаются в произведениях искусства и литературы) зависит восприятие его другими этносами; во-вторых, восприятие другой культуры и формирование гетеростереотипов осуществляется через призму автостереотипов. Из вышесказанного следует, что сравнительный анализ двух культур (субъекта и объекта стереотипизации), их особенностей является одним из наиболее эффективных способов, выявляющих критерии восприятия одного народа

другим, предпосылки формирования этнокультурных авто- и гетеростереотипов, а также их сущностные составляющие.

**Глава вторая** – «Компаративистский анализ этнокультурных стереотипов взаимного восприятия в России и Испании» посвящена сравнительному анализу динамики этнокультурных стереотипов взаимного восприятия русских и испанцев в XX-XXI веке.

**Параграф первый** - «Специфика испанской и русской культур как источник формирования этнокультурных авто и гетеростереотипов».

Как установлено в главе I, исследование гетеростереотипов неизбежно затрагивает исследование автостереотипов. В данном разделе проводится сравнительный анализ русской и испанской культуры, сопоставление их автостереотипов, выделение общих для двух культур элементов, а также их социокультурных различий. Сравнение осуществляется по следующим культуuroобразующим факторам: характер религиозных представлений, геополитические, исторические основания русской и испанской культур, ландшафтно-климатическое своеобразие. В результате сравнительного анализа диссертант выделяет следующие сходства, отличающие русскую и испанскую культуры от других европейских: «пограничность», которая, в свою очередь, оказала большое воздействие на появление таких черт, как биполярность, приверженность традициям, синкретизм, мессианство (выраженное в русской религиозной философии в концепции «Москва – третий Рим» и в испанской национал-католической доктрине «Испанидад»). Были выделены также схожие черты в испанском и русском национальных характерах и социокультурных ценностях, в которых в большой степени присутствует восточный элемент: особенное отношение к идее времени (связанное с полихронностью двух народов), патриархальный уклад семьи и общества, гостеприимство, стремление к свободе от жестких рамок техногенной цивилизации, высокая потребность в человеческих контактах, щедрость, духовный поиск, обусловивший талант в сферах музыки, искусства, литературы. Данные особенности позволяют отнести русскую и испанскую культуры к

типологически близким по признаку явления «пограничности» и ориентальных влияний. Через призму этих черт, послуживших основой формирования соответствующих автостереотипов, осуществляется процесс взаимного восприятия русских и испанцев и формирование гетеростереотипов как в научной, так и в художественной литературе. Так, стереотип-идея о «духовном родстве» русских и испанцев и попытки понять его природу встречаются во многих источниках (например, у Х. Валера, А.Мачадо, М. Унамуно, В.П.Боткина и других). В XX веке стереотип-идея «духовная близость» трансформировался в стереотипные идеи братства, солидарности, борьбы за справедливость в поэзии и прозе испанских и русских антифашистов (Р.Альберти, М.Эрнандеса, М.Светлова, В. Логинова).

Различия, установленные в традициях и образе жизни русских и испанцев, их мировосприятии, порожденные спецификой ценностных ориентиров (определяемых хотя и в рамках одной религии, но разными конфессиями), различными географическими, климатическими условиями и геополитическим окружением, различным этническим происхождением стали причиной формирования иных гетеростереотипов восприятия, среди которых особое место занимают образы противопоставления русской и испанской культур. Данные оппозиции могут быть выражены следующими парами антонимов: индивидуализм-коллективизм, холодный - жаркий, темпераментный – сдержанный, смуглый – светлый, экстраверт – интроверт, рационализм – иррациональность, жизнерадостность-меланхолия и др. Эти контрасты представлены как в русской поэзии и прозе на «испанские темы», так и в испанских произведениях на «русские темы» (З. Вальшонок, В.Гришин, В.Мезенцев, А. Сантос, Х.М. Пеман, М. де Гонгора, А. де Фош и др.), а также в современном быденном сознании русских и испанцев (что ясно из проведенных нами социологических опросов). Несмотря на типологическую близость русской и испанской культур, в быденном сознании людей преобладает наличие стереотипов, причисляющих данные культуры к контрастирующим, экзотичным по отношению друг к другу. Контрасты, ярко представленные в материальной культуре России и

Испании (в искусстве, религиозных обрядах и атрибутах, климате и природе, блике людей и т.п.), способствуют формированию стереотипов-образов первого уровня (яркие зрительные «картинки»<sup>13</sup>).

Во втором параграфе, «Динамика этнокультурных стереотипов восприятия России и русской культуры в Испании в XX-XXI веке», выделены основные этнокультурные гетеростереотипы восприятия России, русских и русской культуры в представлении испанцев, раскрыта их динамика в XX-XXI веке, определены факторы их формирования.

Исторический обзор специфики межкультурной коммуникации русских и испанцев до XX в. показал, что истоки современных этнокультурных стереотипов восприятия России и русской культуры в Испании восходят к XV-XVI вв., о чем свидетельствует отражение русского образа в произведениях крупных испанских деятелей культуры и политики (Л. де Вега, П.Кальдерона, герцога де Лириа, Х.Валеры, К. де Миранда).

Для прояснения картины динамики этнокультурных стереотипов в XX-начале XXI в. данный хронологический период был условно разделен на следующие четыре этапа в соответствии с основными социокультурными и политическими событиями, происходящими в двух странах:

- Начало XX века (до середины 40-х гг.). На данном этапе образ России и русской культуры отличается амбивалентностью, наличием этнокультурных стереотипов «враждебности» (СССР- империя зла, отождествление русских с нечистой силой, коммунизма и большевизма – с дьявольскими силами) и одновременно «дружественности» (Советская Россия – передовая страна, символ дружбы народов, русская революция – образец для подражания). Заметное сближение двух культур результате активного межличностного взаимодействия их представителей (как в области художественной культуры, так и в военно-политической сфере) становится важным механизмом трансформации стереотипов на данном этапе.

---

<sup>13</sup> по У. Липпману. Публичная философия: пер. с англ. – М., 2004.

- Конец 40-х гг. - начало 80-х гг. XX века. Закрытый от внешних влияний авторитарный режим, установившийся в обеих странах (в Испании – в результате победы Народного Фронта во главе с генералом-диктатором Франко в 1939г., в России – в результате победы революции 1917 г. и т.д.), способствует закреплению стереотипов начала XX в., мифологизации сознания людей и формированию ряда новых стереотипов «чуждости» (КГБ, репрессии, авторитаризм, закрытость, холод). Однако важнейшие события социокультурной и политической жизни - II Ватиканский Собор, успех СССР в науке (в физике, космонавтике и др.) и культуре (в области музыки, искусства, балета и др.), деятельность М.С. Горбачева - дают толчок для формирования новых этнокультурных стереотипов «дружественности», повысив авторитет СССР в Испании (СССР – сверхдержава, русское православие – Церковь-Сестра).

- Конец 80-х – 90-е гг. XX века. В это время происходят важнейшие перемены в экономической, политической и других областях социокультурной жизни двух стран: «перестройка» в России, в Испании - интеграция в ЕС и успех в экономическом развитии. В данный период формируется критическое отношение части испанского общества к действиям советского правительства (способ перехода к демократии и развал СССР, приведшие к обнищанию населения), появляются стереотипы, связанные с бедственным положением русского народа (нищета, длинные очереди, жажда покинуть страну любыми способами, криминал). При этом устойчивыми сохраняются стереотипы, отражающие культурное наследие России, связанное преимущественно с русской классической литературой и искусством дореволюционного периода и начала XX в.

- Конец XX века и начало XXI (деятельность президентов В.В.Путина и Д.А.Медведева). Данный исторический этап можно охарактеризовать как время усиления межкультурного диалога двух стран (интеграция испанской экономики в российскую, активизация процессов эмиграции, особенно русских в Испанию), в результате чего происходит некоторая

трансформация стереотипов в пользу их объективности, активно развивается испанское россиеведение (см. работы Ф.Серра, К.Тайбо, А.Санчеса и др.). При этом необходимо отметить особенную мозаичность стереотипного образа России на данном этапе, что объясняется расширением сфер взаимодействия и свидетельствует о том, что на данный момент целостный образ России находится в стадии формирования и подвержен трансформациям за счет интенсивной динамики политической и культурной жизни обеих стран.

С целью выявления специфики испанского восприятия России и русской культуры для сопоставления был выбран американский образ России (учитывая огромное информационное влияние США на мировое общественное мнение и факт военно-стратегической связи Испании и Вашингтона в XX в.). Хотя в испанском и американском восприятии России наблюдаются общие негативные тенденции, схожие этнокультурные стереотипы, связанные преимущественно с политическим имиджем страны (авторитарный режим, бюрократизм, коррупция, криминал, беспорядок), можно выделить также ряд специфических черт, присущих именно испанскому восприятию ценностей русской культуры: меньшая роль негативных эмоций в восприятии; наличие идеи общности прошлого, интерес к советскому периоду истории России; восприятие России через призму религиозных убеждений и инвектив Ватикана; традиция восприятия русской женщины как загадочной иррациональной натуры (исторически это связано с именами великих испанских художников П.Пикассо и С.Дали, музами которых стали их русские жены; в ходе исследования нами были проанализированы публицистические и художественные сочинения, посвященные образу и сущности русской женщины (романы А.Сантоса, Х. Муньоса, Ф.де ла Парте)); противопоставление русской и испанской культур, основанное не только на негативном отношении, но на контрастности (см. с.21); восприятие русских как строгих и серьезных в коммуникации, трудолюбивых и усердных в учебе, в чем явственно проявляется

восприятие русской культуры через призму автостереотипов испанцев, традиционно приписывающих себе противоположные качества.

Приходится констатировать, что отношение испанцев к русским и России на данный момент скорее настороженное, если говорить об обществе, реакции СМИ, но оно всегда характеризовалось высокой оценкой духовного и культурного богатства русского народа.

В параграфе третьем – «Эволюция этнокультурных стереотипов восприятия Испании и испанской культуры в России в XX-XXI веке» проведено исследование гетеростереотипов восприятия испанской культуры в русском обществе XX-началаXXI столетия, исследована их динамика и факторы их трансформации.

Для прояснения картины эволюции этнокультурных стереотипов в XX-начале XXI в. данный хронологический период был условно разделен на три этапа в соответствии с основными социокультурными и политическими событиями, происходящими в двух странах:

- Начало XX в. (до середины 40-х гг.) Радикальные перемены в политической, экономической и социокультурной жизни (войны, революции, смены режимов правления, НТР) на данном этапе стали толчком для трансформации не только гетеро-, но и автостереотипов. Многие этнокультурные стереотипы, сформированные ранее (напр., образ Дон Кихота, восточный колорит, рыцари, страсти), временно вытесняются другими более актуальными стереотипами: Испания – символ революции, часть священного образа Великой Отечественной войны, страна–побратим, Долорес Ибаррури («Пассионариа»), жест и возглас «No pasarán!», красные береты, дети испанских республиканцев, поэзия и судьба Г.Лорки и др.

- Конец 40-х гг. - начало 80-х гг. XX века. Авторитарный режим, установившийся в обеих странах (в Испании – в результате победы франкистов в 1939г., в России – в результате победы революции 1917 г. и т.д.), способствует мифологизации сознания людей и закреплению стереотипов начала XX в. Наряду с этим появляется новый образ франкистской Испании как страны с враждебной для СССР идеологией.



- Конец XX в. (начиная с 80-х гг.) – начало XXI в. Усиление развития международных взаимосвязей, сетей коммуникации выводит межкультурный диалог России и Испании на новый уровень, для которого характерны бóльшие возможности реализации совместных проектов в сфере науки, культуры, образования, коммерции, активизация межличностного общения, развитие туризма. Интеграция Испании в ЕС способствует формированию её восприятия как экономически развитой европейской страны, в результате чего появляется тенденция к противопоставлению испанской и русской культур.

Ввиду особенной мозаичности «испанского» образа на третьем этапе, в этом образе были выделены несколько тематических направлений, каждому из которых соответствуют определенные этнокультурные стереотипы: «туристический» образ (фiesta, пляж и т.п.); «исторический» образ (инквизиция, рыцари, замки); образ «молодежной субкультуры» (поп-звезды, музыкальные хиты и т.п.); «политический» образ, связанный, прежде всего, с представлениями о «революционной Испании» (красные береты, жест и возглас «No pasarán!») и т.п.)

Необходимо заострить внимание на наличии устойчивой ниши, которую занимают этнокультурные стереотипы, связанные с испанской культурой, в культуре России всего XX – начала XXI в. Проникновение их в русскую культуру данного периода является значимой особенностью восприятия Испании в России и выполняет определенные важные функции в современном российском культурном пространстве:

- использование «испанских» образов в поэзии и в прозе с определенной целью (придание остроты, тайны, загадки); функция определенного кода, символа, выражающего пикантность, оригинальность, свободолюбие или бунт;

- использование «испанских» символов (особенно, коррида, fiesta) в качестве метафор (напр., сравнение бега быков со скоротечностью жизни);

- дифференциация русской культуры через сопоставление с испанской, подчеркивание их контрастности (напр., противопоставление испанской фиесты и русской меланхолии);
- осмысление исторических событий прошлого своей страны через сопоставление с событиями истории Испании.

Исследование произведений различного жанра на «испанскую тему» в XX-XXI вв. свидетельствует об оригинальной интерпретации образов Испании в русской поэзии и прозе, использовании этих образов в качестве метафор для акцентуации глубоких социальных проблем прошлого и настоящего. Такие символы, как инквизиция, колонизация земель, коррида и фламенко, осмысливаются сквозь призму особенностей русской культуры и исторического развития России на протяжении XX- начала XXI в. Данный факт подтверждает вывод об отражении в гетеростереотипах не только культуры объекта, но и культуры субъекта восприятия, так что символы Испании (напр., национальные герои) уже перестают быть только символами Испании, но воплощают собой наследие обеих культур.

Анализ русского восприятия испанской культуры позволяет сделать вывод также о «положительной комплиментарности» или «неосознанной симпатии» (по Л.Н. Гумилеву)<sup>14</sup> русской культуры по отношению к испанской, зародившейся в XIX в., когда влияние испанской культуры на русскую было особенно значительным<sup>15</sup>. Огромное влияние классической русской и зарубежной литературы на формирование образа испанской культуры объясняется литературоцентричностью отечественной культуры, отмечаемой многими крупнейшими исследователями<sup>16</sup>, и подтверждает вывод о значимости культурного наследия прошлого для формирования этнокультурных стереотипов в современности. Исследование произведений литературы, живописи и музыки показывает, что русские поэты, писатели, композиторы, художники гораздо чаще и более глубоко обращались к образам Испании, чем испанские – к русским, что говорит о

<sup>14</sup> Гумилев Л.Н. Конец и вновь начало: Популярные лекции по народоведению. – М.: Рольф, 2000. – 384 с., с. 43.

<sup>15</sup> См. дис. Амельченко С. А. Испанское влияние на русскую культуру в XIX веке. 24.00.01 М., 2008.

<sup>16</sup> Панченко А. М. Русский поэт, или мирская святость как религиозно-культурная проблема//В сб. Панченко А.М. О русской истории и культуре. – М.: Академия, 2000. – С. 301-321.

разной степени включенности испанского элемента в русскую культуру, по сравнению с русским вкраплением в испанскую. Это позволяет также сделать вывод о необходимости более активной трансляции достижений российской культуры, ее раскрытия испанской аудитории, что, безусловно, требует продуманной культурологической разработки, осуществления постоянных мероприятий, способствующих ознакомлению с русской культурой и пробуждению интереса к ней.

В заключении диссертационного исследования подведен итог всей работы, определено методологическое направление, намечены основные перспективы дальнейшей разработки проблемы, обобщены и систематизированы основные теоретические и практические выводы.

#### **Выводы:**

*Динамика этнокультурных стереотипов взаимного восприятия русских и испанцев в XX-XXI в.* - это поэтапное освоение и построение образа русской и испанской культур, которое закрепляется в устойчивых завершенных формах (этнокультурных стереотипах-образах и стереотипах-характеристиках, ассоциациях, вербальных выражениях) в ходе развития и изменения данных форм под влиянием как *имманентных, так и внешних факторов*<sup>17</sup>.

Исследование динамики этнокультурных стереотипов позволяет сделать выводы, значимые для изучения имиджа России в мировом сообществе. Позитивный имидж России и русской культуры в Испании всегда базировался на стереотипах, отражающих национальную специфику, воплощаемых в культурном наследии России мировой значимости и представляющих собой, как показало исследование, устойчивое ядро стереотипного образа русской культуры. Поддержание этнонациональной специфики в условиях глобализации, сохранение культурного достояния прошлого и включение его в современный социокультурный контекст развития национальной культуры, способствует

---

<sup>17</sup> Сорокин П.А. Социальная и культурная динамика; Исслед. изм. в больших системах искусства, истины, этики, права и обществ отношений. [Пер. с англ. В.В.Сапова]. – СПб, 2000.

созданию и закреплению позитивного имиджа России. Размывание же специфики этнонациональных ценностей и народных традиций может привести к нивелированию «лица» государства, ценностей его культуры, к преобладанию политически-окрашенных стереотипов в культурном имидже, которые ввиду своей динамичности особенно подвержены трансформациям и отягощены негативным эмоциональным зарядом.

**III. Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях автора:**

«Образы Испании в менталитете россиян». Актуальные вопросы культурологии: Сборник аспирантских работ. Выпуск V. М.: ГАСК, 2005. – 112 с. – 0,4 п.л.

«Образы святых простецов в испанской и русской культуре». Актуальные вопросы культурологии: Сборник научных статей ГАСК «Проблема рентабельности в современной культуре»(14 июня 2006г.). М.: ГАСК, 2007. – 0,4 п.л.

«Россия и русская культура в восприятии испанцев»// Вопросы культурологии. М.: Просвещение, Прогресс. №1, 2008. – 0,4 п.л.

«Особенности национальных культур в международном общении»// Науч. основы проф. деятельности конкурентоспособного специалиста: мат. науч.-практ. конференции 17-18 мая 2008г./ Под общ. ред. д.п.н., проф., академика МАНПО Соломатиной Т.Б. – Химки: ИБПУ, 2008. – 0,2 п.л.

«Сравнительно-культурный анализ системы ценностей русских и испанцев»// Вестник славянских культур. М.: ГАСК, 2008. – 0,6 п.л.

«Механизмы изменения этнокультурных стереотипов в процессе межкультурного взаимодействия»// Этносоциум и межнациональная культура М.: №1 (17), 2009. - 0,2 п.л.

«Методология исследования этнокультурных стереотипов как отражения духовной и материальной культуры»// Этносоциум и межнациональная культура М.: №1(17), 2009. – 0,3 п.л.

Отпечатано в ООО «Компания Спутник+»  
ПД № 1-00007 от 25.09.2000 г.  
Подписано в печать 27.08.2009  
Тираж 50 экз. Усл. п.л. 1,7  
**Печать авторефератов: 730-47-74, 778-45-60**